En partenariat avec l'Ecole n°65 de Saint-Pétersbourg



Pour les 70 ans de la mort de René Goscinny

Suite imaginée à la manière *des Visiteurs* pour l'album *Astérix et le griffon* où l'action se déroule chez les Scythes et les Sarmates peuplant le Sud de l'Ukraine et de la Russie actuelles.
Réalisation 5°6 / 3°6

1. Nos héros rentrent en Gaule. Pour la route, Cékankondine leur a offert une jarre avec du ***koumys*** (lait de jument fermenté - boisson traditionnelle emblématique des peuples nomades d'Asie Centrale) :







2. Ils trouvent refuge dans un ***kourgane*** (tertre funéraire) et boivent le ***koumys***.





(*Haoma* : breuvage rituel hallucinogène)

Scanned with CamScanner

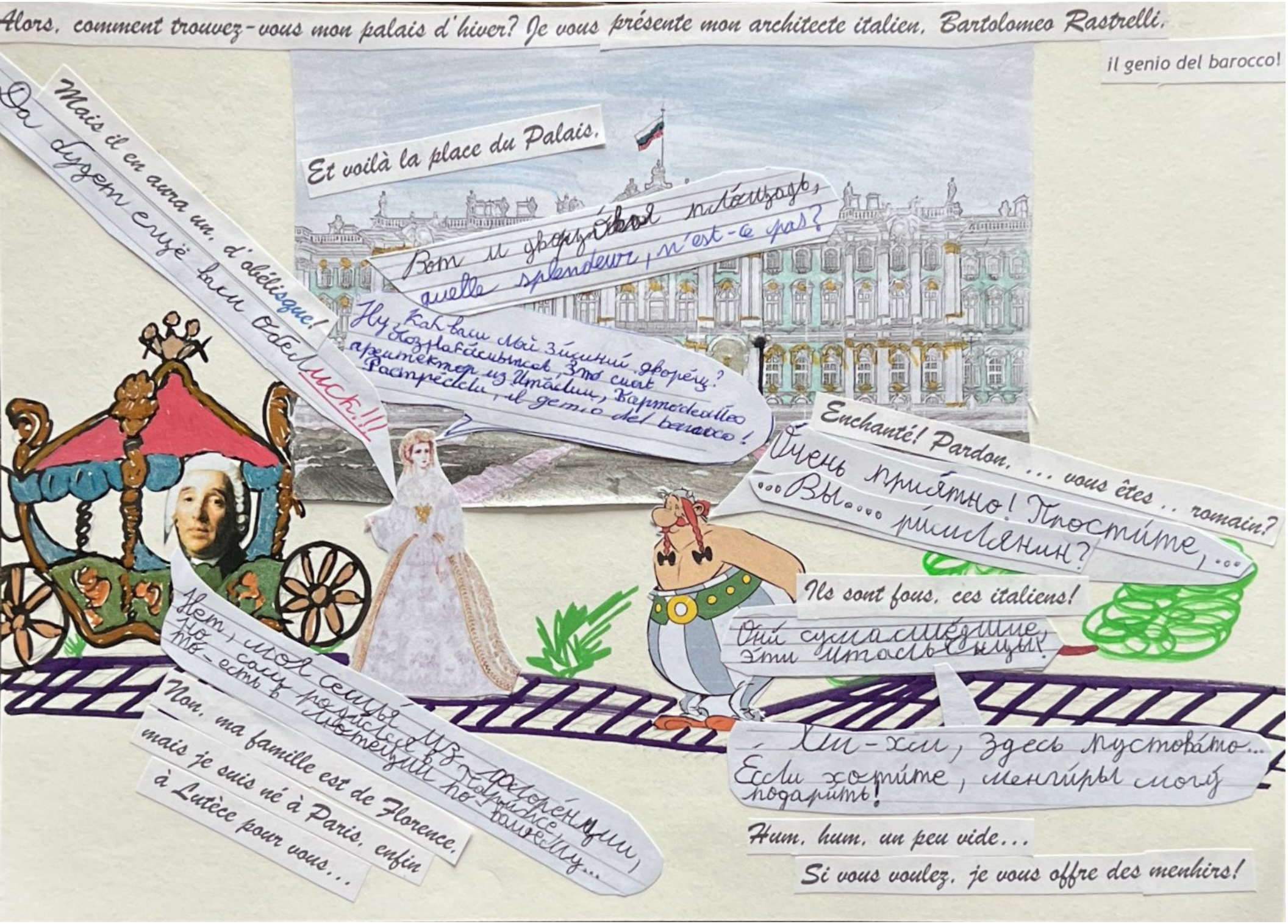
Все дороги ведут в Петрополис...

4. Tous les chemins mènent à ... Pétropolis!





Scanned with CamScanner



Scanned with CamScanner







(Vers extraits du poème *Le cavalier de Bronze* d'Alexandre Pouchkine, inspirés du monument)

На берегу пустынных вод
Стоял он, дум великих полн,
И вдаль глядел.

PRETRO PRIMO
CATHARINA SECUNDO
MDCCLXXXII

Cette ville, c'est sa création.

Vous avez dit « tsar » ?
Etrange, chez nous, c'est César!

C'est l'œuvre de mon ami Etienne, quel talent!

Quel humour! Quel nom insolite!

Je te présente, Petro Primo, en le grand-père de mon défunt époux

Какой юморист! Какое необычное имя! Познакомься, Petro Primo по-русски царь Пётр первый, дед мужа! Этот город - его творение.

А вы говорите Царь? Как странно, у нас Цезарь!



Панорамикс из Галлии!

Panoramix de Gaule.



Salut, moi, c'est Katia.

Привет, я Катя, Catharina Secunda, по-русски Екатерина Вторая! С кем имею честь?

A qui ai-je l'honneur?

Catharina secundo, en russe, c'est Catherine II!

Scanned with CamScanner

Привет, moi c'est Le petit Nicolas premier, et toi ??

Я Астерикс из Галлии!

Moi, c'est Astérix de Gaule

Ха-ха-ха, какой ты смешной!! О Какая милая собачка!!!

Ha-ha-ha, tu es drôle!

Oh, il est mignon, le toutou!

Гав-гав гав-гав

Alors, ils vous plaisent, ces griffons?

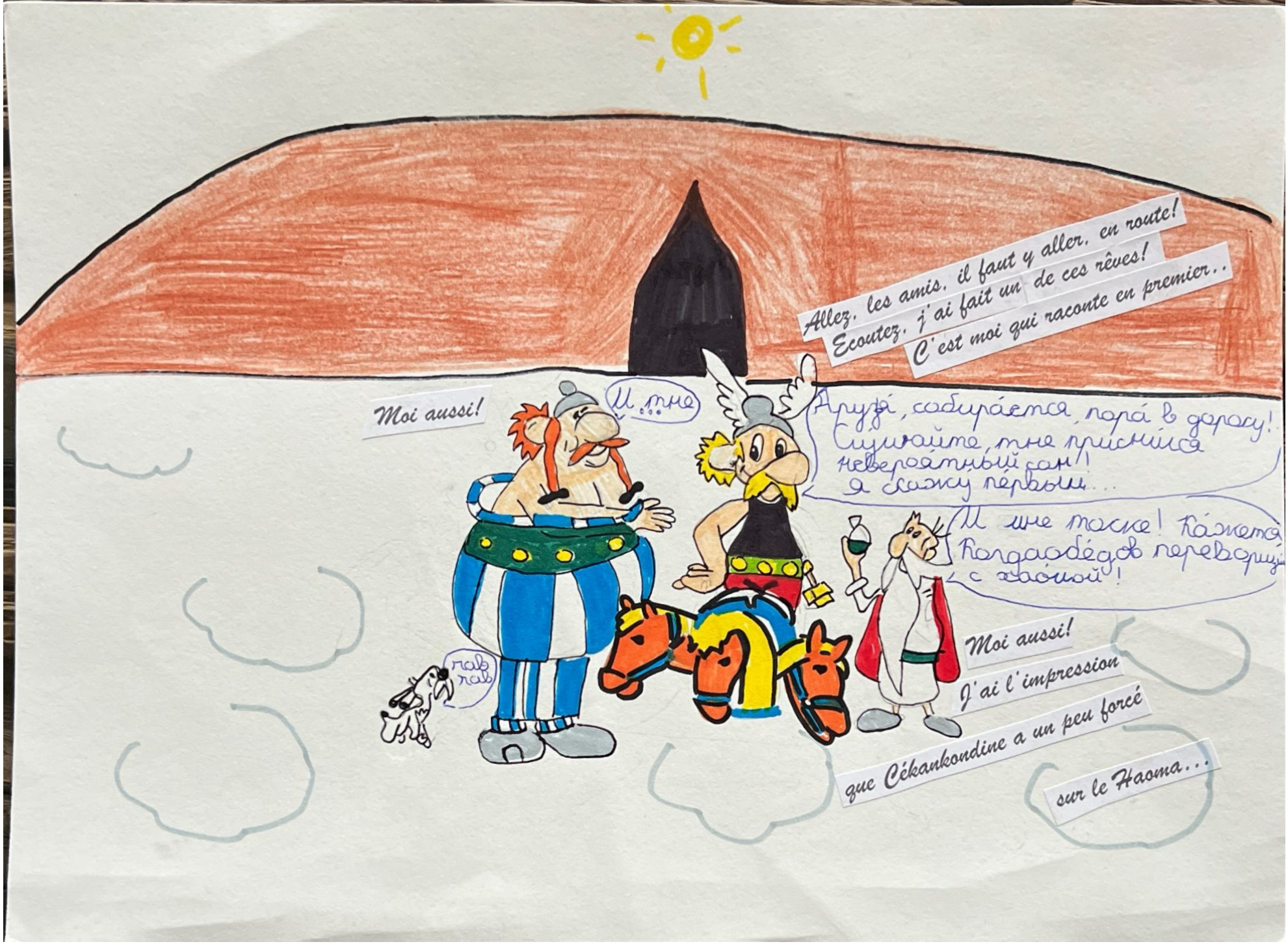
Ну, как вам грифоны? Понравились??

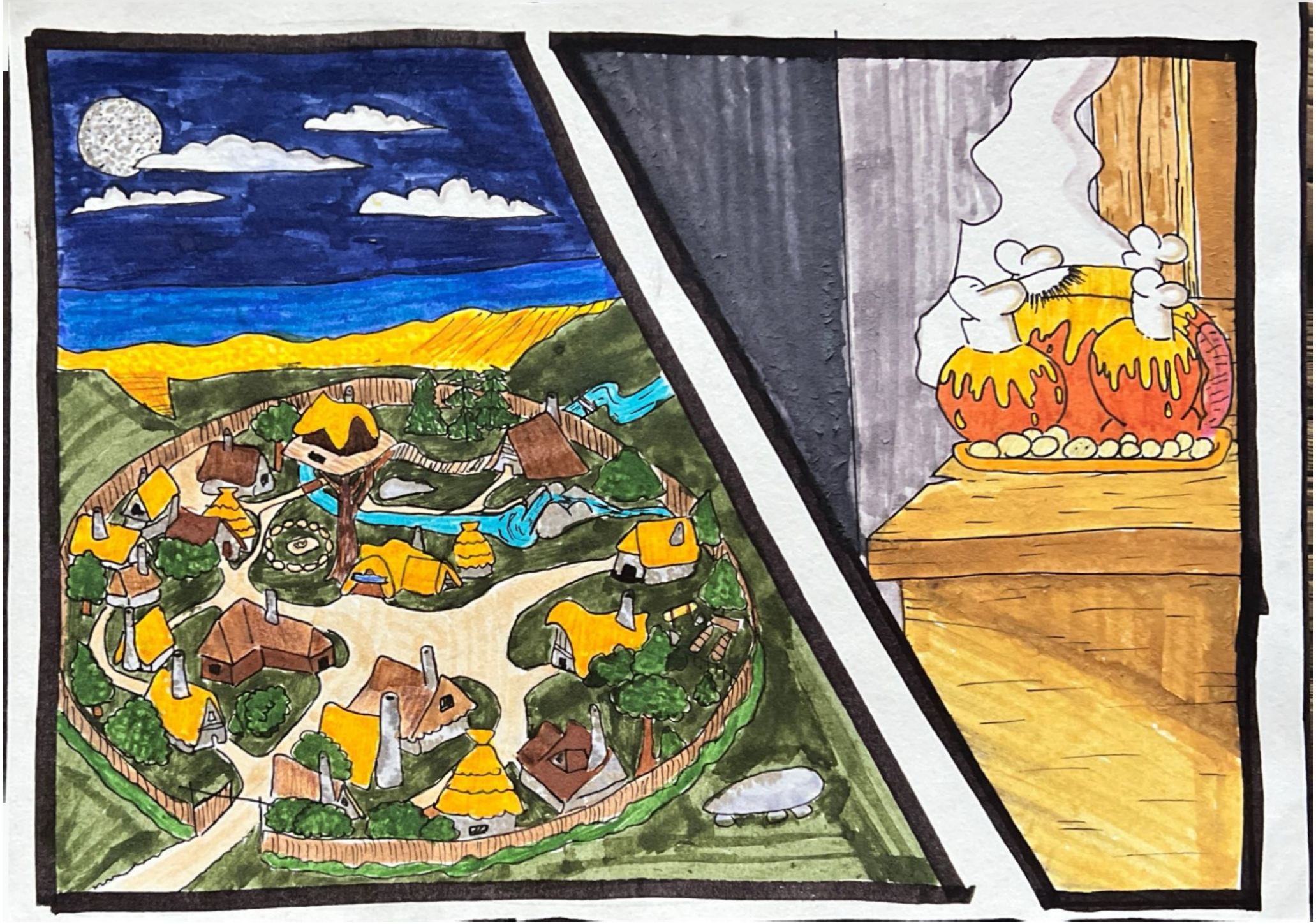
Крутые!!

Super cool!




Вдруг
слышен крик
Soudain, on entend un cri :
Ура грифон, грифон!
Просыпайтесь, нашёлся грифон!
Подъём!
Hourra!, le griffon, le griffon!
Réveillez-vous, on a trouvé le griffon! Debout!
Какой грифон, ты с ума сошёл!
Quel griffon encore t'es complètement fou!


Allez, les amis, il faut y aller, en route!
Ecoutez, j'ai fait un de ces rêves!
C'est moi qui raconte en premier..
Moi aussi!
И.. мне
Друзья, собирайтесь, пора в дорогу!
Слушайте, мне приснился
невероятный сон!
я скажу первым...
И мне тоже! Кажется
Когадеда перевернул
с ногами!
rab rab
Moi aussi!
J'ai l'impression
que Cékankondine a un peu forcé
sur le Haoma...



Scanned with CamScanner